

*Гулямова Жасмина, студентка 2-курса 722-20 группы
факультета Русского языка и литературы ДжГПИ*

ЗАПАДНО-ЕВРОПЕЙСКИЕ СЛОВА В СОСТАВЕ РУССКОЙ ЛЕКСИКИ

С XVIII века большую часть заимствований русский язык берет из западноевропейских языков. Слова французского происхождения называются галлицизмами. Наибольшее их количество было заимствовано русским языком в XVIII – начале XIX века, что связано с реформами Петра I и модой на французскую культуру в высшем дворянском обществе России. Галлицизмы — очень большая группа заимствований. Эта лексика связана с самыми разными сферами жизни: здесь термины искусства, науки, техники, общественно-политической деятельности, военного дела, торговли; слова бытового характера (в том числе относящиеся к кулинарии, косметике и моделированию одежды). Примеры: люстра, актер, пальто, шовинизм, агитация, барельеф, батальон, десант, шасси, роман, бокал, омлет, престиж, репертуар, аванс, массаж, жанр, костюм, лимонад, крем, код, дезертир, макет, пьеса, режиссер, дебаты, пенсне, патруль и многие другие. Начиная с эпохи Петра I происходило активное заимствование из немецкого и голландского языков. Германизмов в русском языке немало (хотя по количеству они и уступают галлицизмам). Среди них слова разной тематики, есть немало технической, ремесленной и военной лексики: ландшафт, галстук, локон, командир, стул, фартук, циферблат, шкаф, вексель, лагерь, фронт, слесарь, вентиль, шифер и др. Заимствования из голландского языка относятся в основном ко времени правления Петра I. Подавляющая часть этих слов связана с морским делом: адмирал, верфь, мачта, лоцман, матрос, шлюпка, шторм, дрейф, вымпел. Значительная часть заимствований из итальянского языка относится к различным сферам искусства: виолончель, партитура, либретто, ротонда, барокко, новелла, студия, буффонада, фреска и др. С XIX столетия в русской заимствованной лексике увеличивается доля англицизмов. На их основе сформировалась русская спортивная терминология, ими во многом пополнилась техническая лексика. В XX и XXI веке англицизмы и американизмы значительно преобладают в количественном отношении над заимствованиями из остальных языков. Тематика их очень широка, они охватывают самые разные сферы жизни — от техники, политики и психологии до развлечений и быта: компьютер, бизнес, импичмент, дог, хакер, тюнинг, бифштекс, шоу, спонсор, консенсус, спам...

Заимствования при Петре I Правиль

Поток заимствованной иноязычной лексики характеризует времена правления Петра I. Преобразовательская деятельность Петра стала предпосылкой к реформе литературного русского языка. Церковнославянский язык не соответствовал реалиям нового светского общества [13]. Огромное влияние на язык того времени оказало проникновение целого ряда иностранных слов, преимущественно военных и ремесленных терминов, названия некоторых бытовых предметов, новых понятий в науке и технике, в морском деле, в администрации, в искусстве и т. д. С петровских времен существуют в русском языке такие заимствованные иностранные слова, как алгебра, амунция, ассамблея, оптика, глобус, апоплексия, лак, компас, крейсер, порт, корпус, армия, капитан, генерал, дезертир, кавалерия, контрора, акт, аренда, тариф и многие другие.

Голландские слова появились в русском языке преимущественно в Петровские времена в связи с развитием мореходства. К ним относятся балласт, буер, ватерпас, верфь, гавань, дрейф, лавировать, лоцман, матрос, рея, руль, флаг, флот, штурман и так далее.

Из английского языка в это же время были также заимствованы термины из области морского дела: баржа, бот, бриг, вельбот, мичман, шхуна, катер и другие.

Из немецкого языка пришли: фляжка (Flasche), залп (Salve).

Известно, однако, что сам Пётр негативно относился к засилью иностранных слов и требовал от своих современников писать «как можно вразумительней», не злоупотребляя нерусскими словами. Так, например, в своём послании послу Рудаковскому Пётр писал [14]: В реляциях твоих употребляешь ты зело многие польские и другие иностранные слова и термины, за которыми самого дела выразуметь невозможно: того ради тебе впредь реляции свои к нам писать всё российским языком, не употребляя иностранных слов и терминов.

Помимо заимствования иноязычной лексики, русский язык активно заимствовал некоторые иноязычные словообразовательные элементы для создания собственно русских слов [18]. Среди таких заимствований отдельного упоминания стоят приставки а-, анти-, архи-, пан- и другие из греческого языка (аполитичный, антимирры, архиплуты, панславизм); де-, контр-, транс-, ультра- из латинского (дегероизация, контрнаступление, трансобластной, ультраправый); суффиксы: -изм, -ст, -изиров-а (ть), -ер, -аж (-яж) из западноевропейских языков: коллективизм, очеркист, военизировать, ухаждёр, подхалимаж. При этом данные словообразовательные элементы зачастую используются в

русском языке вместе со словообразовательной моделью, которая свойственна иноязычным словам или элементам этой модели (дирижёр, стажёр и ухажёр с французским суффиксом). В этом проявляется закономерность внедрения иноязычных заимствований в русский язык и их активное уподобление заимствованному языку. Многие из неологизмов с использованием иноязычных аффиксов создавались писателями для придания комического эффекта — таковы, например, слова «кобеляж» и «кобелировать» (И. Ильф и Е. Петров, «Двенадцать стульев»), «суетория» (А. Твардовский, «Страна Муравия»). Кроме того, Корней Чуковский зафиксировал в книге «Живой как жизнь» такие слова, как «оживляж» (нечто, направленное на оживление действия) и «лошадист» (имелся в виду извозчик). Таким образом, происходит становление иноязычных структурных элементов как самостоятельных морфем в русском языке, иными словами, осуществляется процесс морфемизации. Понятно, что это процесс долговременный, постепенный, предусматривающий ряд этапов и стадий приобретения иноязычным структурным элементом морфемных свойств в русском языке [19].

Список литературы:

1. Брандт Р. Ф. Лекции по истории русского языка. 2005. ISBN 5-484-00038-6. Демьянов В. Г. Иноязычная лексика в истории русского языка XI—XVII веков. Проблемы морфологической адаптации. Наука, 2001. ISBN 5-02-011821-4.
2. Крысин Л. П. Русское слово, своё и чужое. 2004. ISBN 5-94457-183-7. Лотте Д. С. Вопросы заимствования и упорядочения иноязычных терминов и терминологических элементов. — М., 1982.
3. Михельсон А. Д. 30000 иностранных слов, вошедших в употребление в русский язык, с объяснением их корней. — М., 1866. — 771 с.
4. Михельсон А. Д. Объяснение всех иностранных слов (более 50000 слов), вошедших в употребление в русский язык, с объяснением их корней. — 2 Т. — М., 1877.
5. Полонников В. Г. Словарь современной русской лексики. — Смоленск, 1994. Семёнова М. Ю. Словарь англицизмов. — Ростов-на-Дону, 2003. Соболевский А. И. История русского литературного языка. Языки славянской культуры. 2006. ISBN 5-9551-0128
6. Толковый словарь современного русского языка. Языковые изменения конца XX столетия. Астрель, 2005. ISBN 5-17-029554
7. Успенский Б. А. Историко-филологические очерки. Языки славянской культуры. ISBN 5-9551-0044-X. Филкова П. Д. Об

усвоении церковнославянизмов лексической системой русского литературного языка // Вопросы исторической лексикологии восточнославянских языков. — М., 1974.

8. Щерба Л. В. Избранные работы по русскому языку. Аспект пресс, 2007. ISBN 978-5-7567-0453-2.